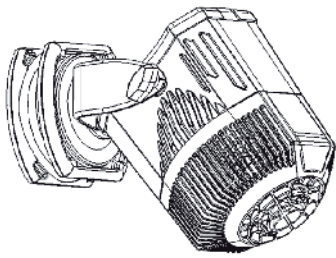




COD. 80N28



EN	D
INSTRUCTIONS	ANLEITUNGEN
F	I
INSTRUCTIONS	ISTRUZIONI
E	NL
INSTRUCCIONES	INSTRUCTIES
P	RU
INSTRUÇÕES	ИНСТРУКЦИИ



EN

Dear Client, thank you for choosing VOYAGER HP 7-8-9-10, a new generation of pumps, extremely reliable though requiring minimum maintenance.

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment.

- 1) CAUTION: If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
2) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
3) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.

WARNING: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS:

- 1) Check that the tension on the label of the pump corresponds to the tension of the electric network.
2) The pump can work only in water and it is only for indoor use.
3) Before connecting the pump to the electric network, check that the cable and the pump are not damaged.

D

Sehr geehrter Kunde, danke, dass Sie VOYAGER HP 7-8-9-10 gewählt haben, eine neue Pumpengeneration, charakterisiert durch hohe Zuverlässigkeit und minimalem Wartungsbedarf.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:
Voyager entspricht den aktuellen internationalen Sicherheitsnormen.

- 1) Kontrollieren Sie die auf der Pumpe aufgedruckte Spannung und sicherstellen, dass Sie mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Stromzufuhr muss mit einer 30mA Reststromvorrichtung (RCD) ausgestattet sein.
2) Die Pumpe darf nur im Wasser verwendet sein und es ist für nur internen Gebrauch.
3) Nicht installieren wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen.

- 6) The pump must not work without water to avoid damages to the motor.
7) The pump can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35 °C / 95 °F.
8) Avoid using the pump with corrosive and abrasive liquids.
9) Do not use the pump for uses different (i.e. in bathroom or other applications) to those for which it has been projected.

PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

To install VOYAGER HP, proceed as described below:

- 1) To connect the magnetic support to the pump, insert the pump into the staple overlapping the holes (fig. 2/a). Insert the handles in the staple in the holes (fig. 2/b), screwing them in so to keep the pump in place.
2) To increase water flow, use the diffuser that comes with the pump (fig. B). To insert the diffuser, before placing the pump in the tank, take off the front cover (fig. 3/a) and place the diffuser inside, where the grill is. Make sure that the joints are well inserted (fig. 3/b - 3/c), so that, once reassembled the front cover, the diffuser does not touch the impeller. WARNING: make sure that the diffuser is correctly inserted on the front cover. If not, it could hit the impeller, causing it to break.

MAINTENANCE

To carry out periodical maintenance operations, first of all unplug the pump from the power socket and then take the device completely out of the water.

INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centres or to dealers who give this service.

WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase, except the rotor. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for reparation, along with the cash register receipt or similar document.

INBETRIEBNAHME

Um die Pumpe VOYAGER HP zu installieren, wie folgt vorgehen:

- 1) Um die Magnethalterung mit der Pumpe zu verbinden, die Pumpe in die Gabel einlegen, dabei die Öffnungen übereinander legen (Abb. 2/a). Die Befestigungsgriffe an der Gabel gegenüberliegend befestigen (Abb. 2/b) und so anziehen, dass die Pumpe in ihrem Sitz gehalten wird.
2) Für einen stärkeren Fluss den mitgelieferten Diffusor verwenden (Abb. B) und vor dem Einführen der Pumpe in das Becken wie nachfolgend beschrieben einsetzen: Frontplatte abnehmen (Abb. 3/a), den Diffusor im Inneren in Gitternähe anbringen, darauf achten, dass die Verbindungen richtig eingesteckt sind (Abb. 3/b - 3/c), damit der Diffusor nach dem Wiederanbringen der Frontplatte nicht an das Laufrad stößt.

- dass die Pumpe wie empfohlen aufgestellt wird (Abb. 4). Um ein Verkleben des Rotors durch eine mögliche Ansaugung von feinem Sand oder anderen Ablagerungen zu vermeiden, sollte die Pumpe in einem angemessenen Abstand vom Boden aufgestellt werden.
6) Nun den Stecker in die Steckdose stecken.

PFLGE UND WARTUNG

Für die Durchführung der regelmäßigen Wartung der Pumpe muss vor allem der Stecker von der Stromversorgung getrennt und anschließend die Pumpe komplett aus dem Wasser genommen werden. Bei sehr kalkhaltigem Wasser oder bei Rückständen wird zu einer häufigeren Reinigung geraten.

F

Chers Clients, nous vous remercions d'avoir choisi la nouvelle génération de pompes VOYAGER HP 7-8-9-10 caractérisées par une fiabilité élevée et nécessitant peu d'entretien.

NORMES DE SECURITE

La pompe Voyager est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales. Pour votre sécurité et pour préserver l'intégrité du produit, nous vous recommandons de bien vouloir lire attentivement les informations suivantes, que nous avons rapporté.

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe correspond bien à celle de votre réseau électrique.
2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et exclusivement à l'intérieur (de la maison). La pompe ne doit pas fonctionner sans eau pour éviter d'endommager le moteur.
3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

Pour installer la pompe VOYAGER HP il est nécessaire de procéder comme suit:

I

Gentile Cliente, grazie per aver scelto VOYAGER HP 7-8-9-10, una nuova generazione di pompe caratterizzate da un'elevata affidabilità e minime necessità di manutenzione.

NORME DI SICUREZZA:

Voyager è conforme alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali. Per la Vostra sicurezza e per mantenere l'integrità del prodotto, Vi chiediamo cortesemente di leggere attentamente le seguenti indicazioni.

- 1) ATTENZIONE: scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
2) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita) la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
3) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno.

E

Estimado Cliente, gracias por haber elegido VOYAGER HP 7-8-9-10, una nueva generación de bombas caracterizadas por su elevada fiabilidad y una mínima necesidad de mantenimiento.

auf die Flügel des Laufrads). Anschließend erneut prüfen, ob der Rotor sich dreht. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

Entsorgung (nach RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beifügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

GARANTIE

Wir garantieren für 36 Monate ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor) für fehlerhaftes Material und Fabricationsfehler.

ATTENTION: vérifier le parfait état de marche du produit avant de procéder à sa mise en service.

- 1) Pour connecter le support magnétique à la pompe, insérer la pompe dans la fourche en faisant en sorte que les trous se trouvent sur le dessus (fig. 2/a). Insérer les poignées de fixation sur la fourche au niveau de ces derniers (fig. 2/b) en les vissant de manière à tenir la pompe dans son logement.
2) Afin d'obtenir un flux plus important, utiliser le diffuseur fourni (fig. B) puis l'insérer comme suit, avant d'introduire la pompe dans le bassin: retirer la façade (fig. 3/a), insérer le diffuseur à l'intérieur au niveau de la grille. Vérifier enfin que les encastrement sont bien insérés (fig. 3/b - 3/c) afin que le diffuseur ne touche pas la roue à ailettes une fois la façade remontée.
3) Positionner le produit à l'intérieur du bassin. Ensuite, en appuyant le support externe à une distance de 10 cm (3.93 inches) du centre du support interne, le faire glisser avec soin jusqu'à percevoir la force magnétique opposée.

ENTRETIEN

Afin d'exécuter l'entretien périodique de la pompe, il est avant tout nécessaire de débrancher la prise du courant électrique puis d'extraire la pompe entièrement de l'eau.

- 1) Retirer la façade (fig. 5/a) puis débrancher le diffuseur (si branché) en agissant sur les encastrement du haut avec une simple pression de l'extérieur de la façade vers l'intérieur (fig. 5/b). Dévisser l'ensemble rotor (fig. 5/c) puis l'enlever du corps moteur. Nettoyer soigneusement avec de l'eau courante tous les composants de la pompe en faisant très attention à la façade, à l'ensemble rotor, à son logement et à la boucle positionnée à l'intérieur du corps moteur.
2) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.

ISTRUZIONI PER LA DÈCARICA CORRETTA DEL PRODOTTO SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être déchargé avec l'autre poubelle. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de 3 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes les parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

Per installare la pompa VOYAGER HP è necessario procedere come segue:

- 1) Per collegare il supporto magnetico alla pompa, inserire la pompa nella forcella sovrappostandone i fori (fig. 2/a). Inserire le manopole di fissaggio sulla forcella in corrispondenza degli stessi (fig. 2/b) avvitandole in modo da tenere in sede la pompa.
2) Per un flusso più ampio, utilizzare il diffusore in dotazione (fig. B) ed inserirlo nel modo seguente prima dell'inserimento della pompa nella vasca: togliere il frontalino (fig. 3/a), inserire il diffusore all'interno in corrispondenza della griglia. Assicurarsi che gli incastri siano ben inseriti (fig. 3/b - 3/c) cosicché il diffusore non vada a toccare la girante una volta riassembleato il frontalino.
3) Posizionare il prodotto all'interno della vasca. Dopodiché, appoggiando il supporto esterno ad una distanza di 10 cm (3.93 inches) dal centro del supporto interno, trascinare con attenzione fino a percepire la forza magnetica opposta.

MANUTENZIONE

Per eseguire la manutenzione periodica della pompa è necessario innanzitutto staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre la pompa completamente dall'acqua.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

GARANZIA:

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'utente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente.

NORMAS DE SEGURIDAD:

Voyager es conforme a las normas de seguridad nacionales e internacionales. 1) Verificar que la tensión CA nominal indicada en la etiqueta de datos técnicos del coincida con la de la red eléctrica local. El aparato tiene que ser conectado a un agua en todos los acuarios de agua dulce y marina. Gracias a un sensor electrónico, en caso de condiciones anómalas o si el rotor se bloquea accidentalmente el motor no se sobrecalentará y se apagará automáticamente la bomba.

